

**AANBEVELING 07**  
**MESSAGE SINISTRE / SCHADE BERICHT**  
**MSB**

**Inleiding en historiek**

Het schadebericht (MSB) was één van de eerste verwezenlijkingen van de Gemengde Commissie voor de Productiviteit.

Dat document werd enkel gebruikt door de tussenpersonen.

De verzekeringsmaatschappijen gebruikten eigen documenten en een standaarddocument, opgesteld door Assuralia (toen de BVVO).

Omdat het onderscheid tussen de taken van de tussenpersoon en deze van de verzekeringsmaatschappij steeds minder eenvoudig te maken was, drong een bijeenbrengen van deze twee documenten zich op.

In 1997 is dan een codetabel opgesteld, bruikbaar voor verzekeringsmaatschappijen en tussenpersonen.

Het document kon dan zowel verstuurd worden naar de verzekeringsmaatschappij en de tussenpersoon van de tegenpartijen, als tussen de verzekeringsmaatschappij en de tussenpersoon van dezelfde verzekerde.

Vele paragrafen waren bovendien bruikbaar in correspondentie met andere partijen (experten, advocaten, ...)

Tenslotte, konden bepaalde paragrafen ook gebruikt worden in correspondentie met de klanten, al was dit niet de bedoeling van die aanbeveling.

**Vandaag**

(En dat is dan begin 2015)

Die aanbeveling is echter nooit in de praktijk gebracht, terwijl binnen de Werkgroep Normalisatie de (elektronische) schadeberichten "MSB – oorsprong producent" (object-actie code 0203) en "MSB – oorsprong maatschappij" (object-actie code 0207) ontwikkeld werden.

Deze beide berichten zijn vandaag (2014) wel door een aantal spelers in gebruik genomen.

De coderingen van de verschillende "paragrafen" zijn in twee tabellen opgenomen:

CMSA – MSB-code – origine makelaar

CMSB – MSB-code – origine verzekeringsmaatschappij

<b>CMSA – MSB codering origine makelaar</b>	<b>CMSB – MSB codering origine verzekeraar</b>
	10 - VRIJE TEKST ...
11 - WIJ ZENDEN : de bankrekening waarop te vergoeden	11 - Welke zijn uw regelingsinzichten?
12A - WIJ ZENDEN : het BTW nummer van onze klant	12A - Wij vragen herstellingsbestek
12B - WIJ ZENDEN : het percentage recupereerbare BTW	12B - Wij vragen geneesk. getuigschrift
	12C - Wij vragen andere schade + bewijs
	12D - Wij vragen copie expertiseverslag
13 - WIJ ZENDEN : het nr van het Proces-Verbaal van de politie	13 - Wij zenden U een document
	13A - Wij zenden U een bestek
	13B - Wij zenden U geneesk. getuigschrift
	13C - Wij zenden U andere schade klient
	13D - Wij zenden U copie exp. verslag
14 - WIJ ZENDEN : de garage, de hersteller	14 - Bestek werd gevraagd aan klient
15 - WIJ ZENDEN : volgende documenten ...	15 - Akkoord met bestek?
	16A - Versie van klient?

	16B - Naam, adres, relaas van onafhankelijke getuigen?
	17A - Versie van onze klant
	17B - Copie van getuigenverklaringen
	17C - Versie tegenp. - Uw opmerkingen ?
	18 - Dossier in onderzoek
	19 - Wij ondervragen getuigen
	1A - Akkoord herstellingsprijs ...
	1B - Expert stelde bedrag vast op ...
	20 - Vragen inlicht. aan verzekerde
21 - ONS DOEN TOEKOMEN : Copie schadeaanfifte	
	21A - Verwachten copie strafdossier
	21B - Gelieve ons uw copie te sturen
	21C - Wij sturen U de vermelde copie
	21D - Wij sturen U uw copie terug
	21E - Gelieve copie terug te sturen
22 - ONS DOEN TOEKOMEN : Copie expertiseverslag	22 - Rechtvaardiging gebruiksderiving?
23 - ONS DOEN TOEKOMEN : Getuigenverklaring	
	23A - Gelieve herstell.faktuur te zenden
	23B - Wij zenden U dit document
	23C - Wij sturen U dit document terug
	23D - Wil U herstell.-fakt. terugsturen
24 - ONS DOEN TOEKOMEN : Herstellingsfactuur	24 - Rechtbank beslecht geschil
25 - ONS DOEN TOEKOMEN : Vergoedingskwit. volgens berekening ...	
	25A - In bijlage zal U kwitantie vinden
	25B - Tesamen met een afstandsverklaring
	25C - Ondertekenen + bet.modaliteit aub
	25D - Ondertek. + versturen mij tegenp.
26 - ONS DOEN TOEKOMEN : Volgende documenten ...	26 - Zaak mag als afgehandeld beschouwd
27 - ONS DOEN TOEKOMEN : Uw opeenvolgende acties	
	27A - Detailleer verzekerde en ongeval
	27B - Vinden geen kontrakt van deze zaak
	27C - Verz. verklaarde nog geen ongeval
	27D - Kontakteren vermoedel. verzekerde
28 - ONS DOEN TOEKOMEN : Uw volledig (digitaal) dossier	28 - Wij crediteren uw rekening met ...
	29 - Geef aub gevolg aan bericht van ...
	2A - Aangeduide expert ...
	2B - Deze expert is belast met regeling
	3 - Aansprakelijkheid klant betrokken
	30 - Wij sturen U vermeld document terug
31 - ONS LATEN KENNEN : Uw regelingsinzichten?	31 - Betaald bedrag in stoff. schade ...
32 - ONS LATEN KENNEN : Huidige stand van het dossier?	32 - Welke zijn de verzekeraar en de aanwezige waarborgen?
33 - ONS LATEN KENNEN : Gevolg aan ons bericht van ...	
	33A - In afwachting gevolg P.V.
	33B - Gerecht. onderz. nog steeds bezig
	33C - Gerecht. onderz. zonder gevolg
34 - ONS LATEN KENNEN : Kansen van verhaal?	34 - Stellen uw klant schadeloos
35 - ONS LATEN KENNEN : Kans op regeling via RDR?	35 - Redenen van aanspr. onze klant?
36 - ONS LATEN KENNEN : Welk schadegeval het betreft? ...	36 - Hierbij document of copie
	37 - Onze klant liep geen schade op

	38A - Zaak werd verdaagd tot ...
	38B - Zaak werd in beraad gehouden
	39 - Verz. lijkt aansprakelijk
	4 - Klient is niet aansprakelijk omdat
	40A - Nemen contact op met tegenpartij
	40B - Gezien de tegenstrijdige versies
	40C - Betwisten aanspr. verzekerde
	40D - Geven t.v.v tegenp. kwitantie uit
	40E - Vragen ondertekende kwitantie
	40F - Verzending dossier naar buitenlandse vertegenwoordiger
41 - SCHATTING EN SCHADE : Opdracht gegeven aan expert ...	41A - Mij tegenp. is akkoord met bestek ...
	41B - Mij tegenp. laat onderz. instellen
	41C - Mij tegenp. neemt eerlang beslissing
	41D - Mij tegenp. onderzoekt strafdossier
	41E - Mij tegenp. geen minn. schikking
	41F - Mij tegenp. heeft zaak geregeld
	41G - Mij tegenp. regelt de zaak
42 - SCHATTING EN SCHADE : Identiteit expert?	
	42A - Zaak komt voor op datum van ...
	42B - Bestuurd. voertuig moet aanw. zijn
	42C - Aanwezigheid op zitting niet verpl
	42D - Wij zenden U Pro-justitia terug
	42E - Advokaat verdedigt op onze kosten ...
	42F - Advokaat stelt eis tot schade in ...
43 - SCHATTING EN SCHADE : Akkoord met bedrag schadebestek?	
	43A - Beroep verzekerde? BTW-plichtig?
	43B - Registratienr. BTW?
	43C - BTW geheel of gedeelt. aftrekbaar?
	43D - % gedeeltelijk aftrekbaar?
44 - SCHATTING EN SCHADE : Welk is bedrag van uw uitgaven?	
45 - SCHATTING EN SCHADE : Verz. werd door t.p. vergoed met ...	
46 - SCHATTING EN SCHADE : Uitslag van uw onderzoek?	
47 - SCHATTING EN SCHADE : Expertschatting bedrag 1 en 2 ...	
51 - AANSPRAKELIJKHEID : Verz. lijkt aanspr. wegens ...	
52 - AANSPRAKELIJKHEID : Verz. lijkt niet aanspr. wegens ...	
53 - AANSPRAKELIJKHEID : Verzet verz. tegen schadeloosst.	
54 - AANSPRAKELIJKHEID : Verzekerde is akkoord	
55 - AANSPRAKELIJKHEID : Waarop steunt aansprakelijkheid?	
	5A - Voorkomst op/beschuld. uw klient ...
	5B - Voorkomst op/beschuld. onze klient ...
61 - GERECHTELIJKE GEVOLGEN : Gevolg aan gerecht. onderzoek?	
62 - GERECHTELIJKE GEVOLGEN : Kennisname strafbundel?	
63 - GERECHTELIJKE GEVOLGEN : Klachtafst. verzonden aan parket?	
64A - GERECHTELIJKE GEVOLGEN : Welke advocaat is gelast?	
64B - GERECHTELIJKE GEVOLGEN : Dossier	

verstuurd aan ...	
65 - GERECHTELIJKE GEVOLGEN : Datum inschrijving op rol?	
66 - GERECHTELIJKE GEVOLGEN : Zaak komt voor op ...	
67 - GERECHTELIJKE GEVOLGEN : Klant aanwezig op zitting?	
68 - GERECHTELIJKE GEVOLGEN : Resultaat vonnis of arrest?	
	6A - Minnel. regeling/schade uw klient ...
	6B - Minnel. regel./schade onze klient ...
71 - ALLERLEI : Beschouwen dossier als afgehandeld	
72 - ALLERLEI : Voertuig bevindt zich ...	
	7A - Bedrag kwitantie te storten op onze rekening ...
	7B - Kwitantie te betalen aan verzekerde ...
	8 - Hierbij ondertekende klachtafstand
	9 - Afhandeling met uw klient voor de som van ...
	91A - Bericht van toepassing evenredigheidsregel
	92A - Bericht van wijziging van beheerder
99 - ALLERLEI : -- VRIJE TEKST --	

Op basis van deze 2 coderingen komen we tot het volgende type-document, omwille van de verschillen qua paragrafen dus ook in 2 afzonderlijke versies.

# SCHADEBERICHT – origine Tussenpersoon

M.S.B.  
Schade-Bericht

Afzender – Tussenpersoon

Blok links adresseren

O/Ref.:	Ter attentie van:
Schadegeval van:	U/Ref.:
Verzekerde:	
Tegenpartij:	
U gelieve enkel gevolg te willen geven aan de paragrafen met de hierna vermelde nummers:	
Bericht van:	Antwoord van:

§ Nr.:

(\*)

## In bijlage vindt U:

15 - volgende documenten ...

### Gelieve ons over te maken:

21 - Copie schadeaangifte

22 - Copie expertiseverslag

23 - Getuigenverklaring

24 - Herstellingsfactuur

25 - Vergoedingskwit. volgens berekening ...

26 - Volgende documenten ...

27 - Uw opeenvolgende acties

28 - Uw volledig (digitaal) dossier

### Schatting en schade:

41 - Opdracht gegeven aan expert ...

42 - Identiteit expert?

43 - Akkoord met bedrag schadebestek?

44 - Welk is bedrag van uw uitgaven?

45 - Verz. werd door t.p. vergoed met ...

46 - Uitslag van uw onderzoek?

47 - Expertschatting bedrag 1 en 2 ...

### Aansprakelijkheid:

51 - Verz. lijkt aanspr. wegens ...

52 - Verz. lijkt niet aanspr. wegens ...

53 - Verzet verz. tegen schadeloosst.

54 - Verzekerde is akkoord

55 - Waarop steunt aansprakelijkheid?

## Mededelingen:

11 - de bankrekening waarop te vergoeden

12A - het BTW nummer van onze klant

12B - het percentage recupereerbare BTW

13 - het nr van het Proces-Verbaal van de politie

14 - de garage, de hersteller

### Gevraagde inlichtingen:

31 - Uw regelingsinzichten?

32 - Huidige stand van het dossier?

33 - Gevolg aan ons bericht van ...

34 - Kansen van verhaal?

35 - Kans op regeling via RDR?

36 - Welk schadegeval het betreft? ...

### Gerechtigde gevolgen:

61 - Gevolg aan gerecht. onderzoek?

62 - Kennisname strafbundel?

63 - Klachtafst. verzonden aan parket?

64A - Welke advocaat is gelast?

64B - Dossier verstuurd aan ...

65 - Datum inschrijving op rol?

66 - Zaak komt voor op ...

67 - Klant aanwezig op zitting?

68 - Resultaat vonnis of arrest?

### Allerlei:

71 - Beschouwen dossier als afgehandeld

72 - Voertuig bevindt zich ...

99 - VRIJE TEKST --

*Handtekening tussenpersoon*

# SCHADEBERICHT – origine Verzekeraar

M.S.B.  
Schade-Bericht

Afzender – Verzekeraar

Blok links adresseren
-----------------------

O/Ref.:	Ter attentie van:
Schadegeval van:	U/Ref.:
Verzekerde:	
Tegenpartij:	
U gelieve enkel gevolg te willen geven aan de paragrafen met de hierna vermelde nummers:	
Bericht van:	Antwoord van:

§ Nr.:
(*)

*Handtekening tussenpersoon*

(zie verso voor de genummerde paragrafen)

- 1A - Akkoord herstellingsprijs ...  
1B - Expert stelde bedrag vast op ...  
2A - Aangeduide expert ...  
2B - Deze expert is belast met regeling  
3 - Aansprakelijkheid klient betrokken  
4 - Klient is niet aansprakelijk omdat  
5A - Voorkomst op/beschuld. uw klient ...  
5B - Voorkomst op/beschuld. onze klient ...  
6A - Minnel. regeling/schade uw klient ...  
6B - Minnel. regel./schade onze klient ...  
7A - Bedrag kwitantie te storten op onze rekening ...  
7B - Kwitantie te betalen aan verzekerde ...  
8 - Hierbij ondertekende klachtafstand  
9 - Afhandeling met uw klient voor de som van ...  
10 - VRIJE TEKST  
11 - Welke zijn uw regelingsinzichten?  
12A - Wij vragen herstellingsbestek  
12B - Wij vragen geneesk. getuigschrift  
12C - Wij vragen andere schade + bewijs  
12D - Wij vragen copie expertiseverslag...  
13 - Wij zenden U een document  
13A - Wij zenden U een bestek  
13B - Wij zenden U geneesk. getuigschrift  
13C - Wij zenden U andere schade klient  
13D - Wij zenden U copie exp. verslag  
14 - Bestek werd gevraagd aan klient  
15 - Akkoord met bestek?  
16A - Versie van klient?  
16B - Naam, adres, relaas van onafhankelijke getuigen?  
17A - Versie van onze klient  
17B - Copie van getuigenverklaringen  
17C - Versie tegenp. - Uw opmerkingen ?  
18 - Dossier in onderzoek  
19 - Wij ondervragen getuigen  
20 - Vragen inlicht. aan verzekerde  
21A - Verwachten copie strafdossier  
21B - Gelieve ons uw copie te sturen  
21C - Wij sturen U de vermelde copie  
21D - Wij sturen U uw copie terug  
21E - Gelieve copie terug te sturen  
22 - Rechtvaardiging gebruiksderiving?  
23A - Gelieve herstell.faktuur te zenden  
23B - Wij zenden U dit document  
23C - Wij sturen U dit document terug  
23D - Wil U herstell.-fakt. terugsturen  
24 - Rechtbank beslecht geschil  
25A - In bijlage zal U kwitantie vinden  
25B - Tesamen met een afstandsverklaring  
25C - Ondertekenen + bet.modaliteit aub  
25D - Ondertek. + versturen mij tegenp.  
26 - Zaak mag als afgehandeld beschouwd  
27A - Detailleer verzekerde en ongeval  
27B - Vinden geen kontrakt van deze zaak  
27C - Verz. verklaarde nog geen ongeval  
27D - Kontakteren vermoedel. verzekerde  
28 - Wij krediteren uw rekening met ...  
29 - Geef aub gevolg aan bericht van ...  
30 - Wij sturen U vermeld document terug  
31 - Betaald bedrag in stoff. schade ...  
32 - Welke zijn de verzekeraar en de aanwezige waarborgen?  
33A - In afwachting gevolg P.V.  
33B - Gerecht. onderz. nog steeds bezig  
33C - Gerecht. onderz. zonder gevolg  
34 - Stellen uw klient schadeloos  
35 - Redenen van aanspr. onze klient?  
36 - Hierbij document of copie  
37 - Onze klient liep geen schade op  
38A - Zaak werd verdaagd tot ...  
38B - Zaak werd in beraad gehouden  
39 - Verz. lijkt aansprakelijk  
40A - Nemen kontakt op met tegenpartij  
40B - Gezien de tegenstrijdige versies  
40C - Betwisten aanspr. verzekerde  
40D - Geven t.v.v tegenp. kwitantie uit  
40E - Vragen ondertekende kwitantie  
40F - Verzending dossier naar buitenlandse vertegenwoordiger  
41A - Mij tegenp. is akkoord met bestek ...  
41B - Mij tegenp. laat onderz. instellen  
41C - Mij tegenp. neemt eerlang beslissing  
41D - Mij tegenp. onderzoekt strafdossier  
41E - Mij tegenp. geen minn. schikking  
41F - Mij tegenp. heeft zaak geregeld  
41G - Mij tegenp. regelt de zaak  
42A - Zaak komt voor op datum van ...  
42B - Bestuurd. voertuig moet aanw. zijn  
42C - Aanwezigheid op zitting niet verpl  
42D - Wij zenden U Pro-justitia terug  
42E - Advokaat verdedigt op onze kosten ...  
42F - Advokaat stelt eis tot schade in ...  
43A - Beroep verzekerde? BTW-plichtig?  
43B - Registratienr. BTW?  
43C - BTW geheel of gedeelt. aftrekbaar?  
43D - % gedeeltelijk aftrekbaar?  
91A - Bericht van toepassing evenredigheidsregel  
92A - Bericht van wijziging van beheerder...

## Morgen

(En dat is dan voor een te bepalen datum, in ieder geval na 2015)

De lijst paragrafen kan herleid worden tot één globale lijst.

Dit kan dan zijn:

11	VRAAG: uw regelingsinzichten ?
11A	VRAAG: kansen op verhaal ?
11B	VRAAG: kansen op regeling via RDR ?
12F	VRAAG: het betreft welk schadegeval ?
15	VRAAG: akkoord met bestek ?
17C	VRAAG: uw opmerkingen bij versie tegenpartij ?
22	VRAAG: rechtvaardiging gebruiksderving ?
27A	VRAAG: detailleer verzekerde en ongeval ?
29	VRAAG: geef aub gevolg aan ons bericht van ... ?
32	VRAAG: wie is de verzekeraar en welke zijn de waarborgen ?
35	VRAAG: redenen aansprakelijkheid onze cliënt ?
43A	VRAAG: beroep verzekerde ? BTW-plichtig ?
43B	VRAAG: BTW-nummer ?
43C	VRAAG: BTW geheel of gedeeltelijk verrekend ?
43D	VRAAG: BTW : percentage gedeeltelijke verrekening ?
43E	VRAAG: identiteit expert ?
44	VRAAG: welk is het bedrag van uw uitgaven ?
46	VRAAG: de uitslag van uw onderzoek ?
55	VRAAG: waarop steunt de aansprakelijkheid ?
61	VRAAG: gevolg gerechtelijk onderzoek ?
62	VRAAG: kennisname strafbundel ?
63	VRAAG: klachtafstand verzonden aan parket ?
64A	VRAAG: welke advocaat is gelast ?
65	VRAAG: datum inschrijving op rol ?
67	VRAAG: cliënt aanwezig op zitting ?
68	VRAAG: resultaat vonnis of arrest ?
70	VRAAG: huidige stand dossier ?
73	VRAAG: vragen heropening dossier ?
92B	VRAAG: uw volledig (digitaal ) dossier ?
92C	VRAAG: uw opeenvolgende acties in het dossier ?
10A	MEDEDELING: ons akkoord met herstellingsprijs van ...
10B	MEDEDELING: onze expert stelde bedrag vast op ...
13E	MEDEDELING: garage, hersteller ...
14	MEDEDELING: bestek gevraagd aan klant
18	MEDEDELING: dossier in onderzoek
19	MEDEDELING: wij ondervragen getuigen
20	MEDEDELING: vragen inlichtingen aan onze verzekerde
20A	MEDEDELING: de aangeduide expert ...
20B	MEDEDELING: de aangeduide expert is belast met de regeling
21A	MEDEDELING: verwachten kopij strafdossier
24	MEDEDELING: rechtbank beslecht geschil
25D	MEDEDELING: getekende kwitantie en/of afstandsverklaring naar verzekeraar tegenpartij te zenden
26	MEDEDELING: dossier afgehandeld
27B	MEDEDELING: vinden geen contract van deze zaak
27C	MEDEDELING: verzekerde verklaarde nog geen ongeval
27D	MEDEDELING: wij contacteren de vermoedelijke verzekerde
28	MEDEDELING: wij crediteren uw rekening met ...
30A	MEDEDELING: aansprakelijkheid van uw klant is betrokken
31	MEDEDELING: hebben bedrag betaald in stoffelijke schade ...
31A	MEDEDELING: bankrekening waarop te vergoeden
33	MEDEDELING: nummer PV opgemaakt door politie
33A	MEDEDELING: in afwachting gevolg PV
33B	MEDEDELING: PV - gerechtelijk onderzoek nog bezig
33C	MEDEDELING: PV - gerechtelijk onderzoek zonder gevolg
34	MEDEDELING: stellen uw cliënt schadeloos



37	MEDEDELING: onze cliënt liep geen schade op
38A	MEDEDELING: de zaak is verdaagd tot ...
38B	MEDEDELING: de zaak werd in beraad gehouden
39	MEDEDELING: verzekerde lijkt aansprakelijk
40	MEDEDELING: cliënt is niet aansprakelijk omdat ...
40A	MEDEDELING: wij nemen contact op met de tegenpartij
40B	MEDEDELING: gezien de tegenstrijdige versies ...
40C	MEDEDELING: wij betwisten de aansprakelijkheid van onze verzekerde
40D	MEDEDELING: wij geven kwitantie ten voordele van de tegenpartij uit
40E	MEDEDELING: wij vragen ondertekende kwitantie
40F	MEDEDELING: verzending dossier naar buitenlandse vertegenwoordiger
41A	MEDEDELING: verzekeraar tegenpartij is akkoord met bestek ...
41B	MEDEDELING: verzekeraar tegenpartij laat onderzoek instellen
41C	MEDEDELING: verzekeraar tegenpartij neemt eerlang beslissing
41D	MEDEDELING: verzekeraar tegenpartij onderzoekt strafdossier
41E	MEDEDELING: verzekeraar tegenpartij weigert minnelijke schikking
41F	MEDEDELING: verzekeraar tegenpartij heeft geregeld
41G	MEDEDELING: verzekeraar tegenpartij regelt de zaak
42A	MEDEDELING: zaak komt voor op datum ...
42B	MEDEDELING: bestuurder voertuig moet aanwezig zijn
42C	MEDEDELING: aanwezigheid op zitting niet verplicht
42E	MEDEDELING: advocaat verdedigt op onze kosten ...
42F	MEDEDELING: advocaat stelt schade-eis in ...
43F	MEDEDELING: opdracht gegeven aan expert ...
43G	MEDEDELING: BTW-nummer
43H	MEDEDELING: BTW : percentage gedeeltelijke verrekening
45	MEDEDELING: verzekerde is door tegenpartij vergoed met ...
47	MEDEDELING: expertschatting bedrag 1 en bedrag 2 ...
50A	MEDEDELING: voorlopige hechtenis van uw cliënt ...
50B	MEDEDELING: voorlopige hechtenis van onze cliënt ...
51	MEDEDELING: onze verzekerde lijkt aansprakelijk wegens ...
52	MEDEDELING: onze verzekerde lijkt niet aansprakelijk wegens ...
53	MEDEDELING: onze verzekerde verzet zich tegen de schadeloosstelling
54	MEDEDELING: onze verzekerde is akkoord met de schadeloosstelling
60A	MEDEDELING: minnelijke regeling van de schade van uw cliënt ...
60B	MEDEDELING: minnelijke regeling van de schade van onze cliënt ...
64B	MEDEDELING: strafbundel verstuurd aan advocaat ...
66	MEDEDELING: datum inschrijving op rol ...
71	MEDEDELING: beschouwen dossier als afgehandeld
72	MEDEDELING: voertuig bevindt zich ...
74	MEDEDELING: wij heropenen het dossier
90A	MEDEDELING: afhandeling met uw cliënt voor de som van ...
92A	MEDEDELING: wijziging beheerder dossier
12	AANVRAAG: volgende documenten ...
12A	AANVRAAG: herstellingsbestek
12B	AANVRAAG: geneeskundig getuigschrift
12C	AANVRAAG: andere schade en bewijs
12D	AANVRAAG: kopij expertiseverslag
12E	AANVRAAG: kopij schadeaangifte
16A	AANVRAAG: versie van uw klant
16B	AANVRAAG: naam, adres, relaas van onafhankelijke getuigen
21B	AANVRAAG: uw kopij strafdossier
21E	AANVRAAG: onze kopij strafdossier terug
23A	AANVRAAG: factuur van herstelling
23D	AANVRAAG: factuur van herstelling terug
25	AANVRAAG: vergoedingskwitantie volgens berekening ...
25C	AANVRAAG: getekende kwitantie en/of afstandsverklaring en betalingsmodaliteiten
13A	ZENDING: bestek
13B	ZENDING: geneeskundig getuigschrift
13C	ZENDING: andere schade klant
13D	ZENDING: kopij expertiseverslag
17A	ZENDING: versie van onze klant

17B	ZENDING: kopij getuigenverklaring(en)
21C	ZENDING: onze kopij strafdossier
21D	ZENDING: uw kopij strafdossier terug
25A	ZENDING: kwitantie
25B	ZENDING: afstandsverklaring
25E	ZENDING: ondertekende klachtafstand
42D	ZENDING: pro-justitia terug
70A	ZENDING: kwitantie met bedrag te storten op onze rekening ...
70B	ZENDING: kwitantie met bedrag te betalen aan verzekerde ...
91A	ZENDING: bericht toepassing evenredigheidsregel
98A	ZENDING: document
98B	ZENDING: uw document terug
99	ALLERLEI ...

Het document kan dan herleid worden tot één document.

In de praktijk gaat dergelijk document aangemaakt worden met behulp van software die de keuze van de paragrafen zeer sterk kan aansturen.

---

Bijlage: de tekst van de aanbeveling in haar versie van 1997.11.

### **Message Sinistre - Schade Bericht**

Het schadebericht (MSB) was één van de eerste verwezenlijkingen van de Gemengde Commissie voor de Productiviteit.

Dat document werd enkel gebruikt door de producenten. De maatschappijen gebruikten eigen documenten en een standaarddocument, opgesteld door de BVVO.

Omdat het onderscheid tussen de taken van producent en maatschappij steeds minder eenvoudig te maken is, dringt een bijeenbrengen van deze twee documenten zich op.

De huidige codetabel is bruikbaar voor maatschappijen en tussenpersonen.

Het document kan zowel verstuurd worden naar maatschappij en producent van tegenpartijen, als tussen maatschappij en producent van dezelfde verzekerde.

Vele paragrafen zijn bovendien bruikbaar in correspondentie met andere partijen (experten, advocaten, ...)

Tenslotte kunnen bepaalde paragrafen ook gebruikt worden in correspondentie met de klanten, al is dit niet de bedoeling van huidige aanbeveling.

### **Uitzicht van het MSB**

Het nieuwe MSB is voornamelijk bedoeld om opgesteld te worden met de computer, en om verstuurd te worden via de best geëigende weg (post, fax, telecommunicatie of andere). Er wordt daarom geen standaard uitzicht bepaald. Dit zal immers ook afhangen van de fysische weg van versturen.

Evenwel moeten in de hoofding volgende gegevens voorkomen :

- Een aanduiding van de aard van het document : M.S.B.
- De adressering aan de bestemming
- Onze en Uw referte
- Onze verzekerde en datum schadegeval
- Aanduiding van tegenpartij, slachtoffer, of verzekerde

Hierbij een voorbeeld.

In het tekstblok worden (behalve in telecommunicatie, waar de paragraaf uiteraard niet voluit gegeven wordt), per paragraaf uitgeprint :

- De codering volgens de bijgaande tabel
- De voluit uitgeschreven paragraaf
- De bijkomende gegevens

Op een of andere manier (korpsgrootte, font, ...) moet een onderscheid gemaakt worden tussen de paragraaf en de bijkomende gegevens.

### **De codetabel**

Elke paragraaf wordt weergegeven door middel van een code van vier karakters : drie cijfers en een letter.

Deze beide gedeelten van de code hebben een afzonderlijke, onafhankelijke betekenis.

Met de drie cijfers wordt een "document" aangeduid.

De letter duidt een actiecode aan.

Dit onderscheid is echter enkel een mnemotechnisch hulpmiddel. Men mag niet door willekeurig samenvoegen van cijfers en letters nieuwe paragrafen samenstellen.

Ter informatie hierbij de betekenis van beide onderdelen.

## De documenten

### 1) Algemene Informatie betreffende het Schadegeval :

110	ongevalsmelding
120	schadeaangifte
125	internationaal aanrijdingsformulier
130	opening dossier
140	versie onze klant (tekst)
141	versie tegenpartij (tekst)
150	getuigen (identiteit)
151	getuigeverklaring (tekst)
160	proces - verbaal
165	inspekteur - plaatsgesteldheid
166	inspektieverslag - plaatsgesteldheid
170	tegenpartij
171	tegenpartij - maatschappij
190	uitbetalingswijze
191	BTW-formulier

### 2) Begroting van de Schade :

210	detail schadeposten onze klant
211	detail schadeposten tegenpartij
220	bestek (van hersteller)
221	reparatiekost (zonder definitief bestek)
228	akkoord bedrag (vanwege tegenpartij)
229	akkoord bedrag (vanwege de maatschappij)
230	bewijsstukken van de schade
240	inspekteur
241	expert
245	expert van de verzekerde
250	inspektieverslag
251	expertiseverslag
255	expertisebedrag
260	medisch attest
265	medische kosten (lijst + bedrag)
269	genezingsattest
270	raadgevend geneesheer
271	medisch verslag
272	medische besluiten
275	minnelijke medische expertise
279	consolidatie
290	herstellingsfaktuur
291	bijkomende faktuur

### 3) Oordeel over de Aansprakelijkheid :

310	ons oordeel over de aansprakelijkheid
311	oordeel van tegenpartij
312	verzet tegen uitbetaling
315	dossier in onderzoek
316	dossier in onderzoek bij tegenpartij
320	ingebrekestelling aan tegenpartij
321	ingebrekestelling van tegenpartij
330	RDR

- 331 RDR - van toepassing ?
- 340 pv - gevolgen
- 341 voorstel minnelijke schikking ten laste onze klant
- 342 voorstel minnelijke schikking ten laste tegenpartij
- 350 kopij van het strafdossier
- 360 advocaat - advies
- 361 advies van de advocaat
- 370 beslissing tot voorkomen

#### 4) Gerechterlijke procedure

- 410 dagvaarding
- 420 advocaat - pleiten
- 430 rechtszaak (plaats en datum)
- 431 rechtszaak - verschijnen
- 440 gerechterlijke documenten - andere
- 450 vonnis

#### 5) Oordeel over de waarborgen

- 510 Onze mening (uitkering al dan niet verschuldigd)
- 520 Vergoedingsvoorstel (tekst + bedrag)
- 521 Aanvaarding vergoedingsvoorstel

#### 6) Uitbetalingen

- 610 Uitkering
- 620 Vergoedingskwijting
- 621 Vergoedingskwijting (ondertekend)
- 625 Vergoedingskwijting - ten gunste van derde
- 650 klachtafstand
- 659 klachtafstand (ondertekend)
- 690 klant regelt zelf de schade

#### 7) Recuperatie van de schade

#### 8) Afsluiting van het dossier

- 810 Bedrag van de Uitgaven - onze klant
- 811 Bedrag van de Uitgaven - derden
- 820 Verhoging van de BM-graad - melding
- 850 Afsluiting van het dossier
- 860 Heropening van het dossier

#### 9) Algemene Informatie

- 910 document - willekeurig
- 920 dossier - stand
- 950 ons schrijven dd.
- 990 vrije mededeling

## De actiecodes

- a Hierbij de gegevens betreffende dit document + lijst gegevens
- b Hierbij (kopij) van het document
- c Hierbij het document terug
- d Gelieve ons de volgende gegevens te laten kennen
- e Gelieve ons (kopij van) dit document te bezorgen
- f Gelieve ons dit document terug te bezorgen
- g Herinnering aan onze vraag
- h Gelieve dit document op te sturen aan ...
- k Wij zijn bezig ...
- m Wij vragen verdere inlichtingen aan ...
- n Negatief antwoord
- q Vraag naar ...
- u Volgens ons ligt (de aansprakelijkheid, ...) bij Uw klant
- w Volgens ons ligt (de aansprakelijkheid, ...) bij Onze klant
- y Positief antwoord

Het onderscheid tussen de actiecodes “a” en “b” zit hem in het al dan niet meezenden van het eigenlijke “document”. In plaats van het document mee te zenden (b) kan men de gegevens die erop vermeld zijn overnemen en meedelen (a). Dit zal vooral in telecommunicatie gebruikt worden.

## Aanvullingen aan de codetabel

Het is niet aangeraden om deze codetabel aan te vullen voor eigen gebruik.

De Gemengde Commissie voor de Productiviteit staat ter beschikking voor regelmatige aanvullingen.

Voorbeeld :



BLOK LINKS ADRESSEREN
-----------------------

Onze ref. : <b>950001</b>	Uw ref. : <b>00013 9512 1234 1234 17</b>
O/verzekerde : <b>JANSSENS</b>	Tegenpartij : <b>PEETERS</b>
Schadegeval van : <b>27-4-1995</b>	

Bericht van : <b>19-05-1995</b>	
---------------------------------	--

- 125b** Wij zenden U hierbij een aanrijdingsformulier.
- 160a** Proces-Verbaal werd opgesteld door **Politie Wilrijk** onder nummer **AN.91.45.200001/95**
- 171a** De tegenpartij is verzekerd bij Maatschappij **de Eeuwigdurende** onder polisnr **0017-1234 5678 90AB-88**
- 241a** Wij hebben de expertise toevertrouwd aan expert **Zeer kritisch**
- 255a** De expert heeft het schadebedrag vastgesteld op **15.793 BEF**
- 311u** De tegenpartij geeft haar aansprakelijkheid toe.
- 520a** Wij berekenen de schade als volgt :  
**15.793 + BTW (50%) 1.619 BEF + derving (2d) 800 BEF = 18.212 BEF = 455,30 EUR**
- 191b** Wij zenden U hierbij een BTW-formulier.
- 610a** Wij betalen de som van **18.212 BEF / 455,30 EUR** op de aangegeven manier : **Bank klant**
- 190a** Wij verzoeken U de uitbetaling te verrichten via **producentenrekening 12734**
- 850a** Wij sluiten ons dossier.

Beste Groeten

MSB -code	nederlandse versie	version française
110a	Wij melden U een ongeval met volgende gegevens ..	Nous vous signalons un accident avec les données suivantes ..
120b	Wij zenden U hierbij de schadeaangifte.	Veillez trouver en annexe la déclaration de sinistre.
120e	Gelieve ons een kopij van de schadeaangifte te bezorgen.	Veillez nous transmettre une copie de la déclaration de sinistre.
120m	Onze verzekerde heeft ons dit ongeval nog niet aangegeven. Wij vragen een schadeaangifte aan onze verzekerde.	Notre assuré ne nous a pas déclaré cet accident. Nous demandons une déclaration de sinistre à notre assuré.
120q	Wij zenden U hierbij de aangifte terug. Gelieve ons te laten weten op welk kontrakt deze aangifte betrekking heeft.	Nous vous restituons en annexe la déclaration. Veillez nous faire savoir à quel contrat se rapporte cette déclaration.
125a	Wij zijn in het bezit van een aanrijdingsformulier met volgende gegevens ..	Nous sommes en possession d'un constat d'accident reprenant les données suivantes ..
125b	Wij zenden U hierbij een aanrijdingsformulier.	Veillez trouver en annexe un constat d'accident.
125m	Onze verzekerde heeft ons dit ongeval nog niet aangegeven. Wij vragen een aanrijdingsformulier aan onze verzekerde.	Notre assuré ne nous a pas déclaré cet accident. Nous demandons un constat d'accident à notre assuré.
130a	Wij melden U ontvangst van de schadeaangifte. Wij registreren deze schade onder refertes ..	Nous accusons réception de votre déclaration de sinistre. Nous enregistrons ce sinistre sous les références ..
140a	Wij melden U de versie van onze verzekerde ..	Nous vous communiquons la version de notre assuré ..
140b	Wij zenden U hierbij de versie van onze verzekerde.	Veillez trouver en annexe la version de notre assuré.
140m	Wij vragen verdere inlichtingen bij onze verzekerde.	Nous demandons des précisions à notre assuré.
141a	Wij melden U de versie van tegenpartij ..	Nous vous communiquons la version de la partie adverse.
141b	Wij zenden U hierbij de versie van tegenpartij.	Veillez trouver en annexe la version de la partie adverse.
141d	Gelieve ons de versie van tegenpartij/Uw verzekerde mee te delen.	Veillez nous communiquer la version de la partie adverse/de votre assuré.
141e	Gelieve ons een kopij van de versie van tegenpartij/ Uw verzekerde te bezorgen.	Veillez nous transmettre une copie de la version de la partie adverse/de votre assuré.
150a	De getuigen zijn ..	Les témoins sont ..
150d	Gelieve ons de naam en het adres van de getuigen te laten kennen.	Veillez nous faire connaître les nom et adresse des témoins.
151b	Wij zenden U hierbij een getuigeverklaring.	Veillez trouver en annexe une déposition du témoin.
151e	Gelieve ons een kopij van de getuigeverklaring te bezorgen.	Veillez nous transmettre une copie de la déposition du témoin.
151m	Wij ondervragen de getuigen.	Nous interrogeons les témoins.
160a	Proces-Verbaal werd opgesteld door .. onder nummer ..	Le procès-verbal a été dressé par .., sous le numéro ..
165a	Wij hebben aan inspekteur .. opdracht gegeven de plaatsgesteldheid te onderzoeken.	Nous avons donné instruction à l'inspecteur .. d'examiner la configuration des lieux.
165d	Gelieve de plaatsgesteldheid door een inspekteur te laten onderzoeken.	Veillez faire examiner la configuration des lieux par un inspecteur.
166b	Wij zenden U hierbij het inspectieverslag met betrekking tot de plaatsgesteldheid.	Veillez trouver en annexe le rapport d'inspection relatif à la configuration des lieux.
166e	Gelieve ons een kopij van het inspectieverslag met betrekking tot de plaatsgesteldheid te bezorgen.	Veillez nous transmettre une copie du rapport d'inspection relatif à la configuration des lieux.
170a	Wij melden U de identiteit van de tegenpartij.	Nous vous communiquons l'identité de la partie adverse.
170d	Gelieve ons de identiteit van de tegenpartij te laten kennen.	Veillez nous faire connaître l'identité de la partie adverse.



171a	De tegenpartij is verzekerd bij Maatschappij .. onder polisnummer ..	La partie adverse est assurée auprès de la compagnie .. sous le numéro de police ..
171d	Gelieve ons te laten weten bij welke maatschappij U verzekerd bent voor de door U veroorzaakte schade.	Veillez nous faire savoir auprès de quelle compagnie vous êtes assuré pour les dommages que vous avez causés.
190a	Wij verzoeken U de uitbetaling te verrichten via ..	Nous vous prions d'effectuer le paiement par ..
191a	Wij melden U de BTW-gegevens van onze verzekerde.	Nous vous communiquons les données TVA de notre assuré.
191b	Wij zenden U hierbij een BTW-formulier.	Veillez trouver en annexe un formulaire TVA.
210a	Wij melden U de schadeëis van onze verzekerde ..	Nous vous communiquons la réclamation de notre assuré ..
210b	Wij zenden U hierbij de schadeëis van onze verzekerde.	Veillez trouver en annexe la réclamation de notre assuré.
210e	Gelieve ons de schadeëis van onze verzekerde te bezorgen.	Veillez nous faire parvenir la réclamation de notre assuré.
210n	Onze verzekerde liep geen schade op.	Notre assuré n'a pas subi de dommage.
210q	Hoe rechtvaardigt onze verzekerde zijn schadeëis ?	Comment notre assuré justifie-t-il sa réclamation ?
211a	Wij melden U de schadeëis van tegenpartij ..	Nous vous communiquons la réclamation de la partie adverse.
211b	Wij zenden U hierbij de schadeëis van de tegenpartij.	Veillez trouver en annexe la réclamation de la partie adverse.
211e	Gelieve ons een kopij van de schadeëis van tegenpartij/Uw verzekerde te bezorgen.	Veillez nous faire parvenir une copie de la réclamation de la partie adverse/de votre assuré.
211q	Hoe rechtvaardigt U Uw schadeëis ?	Comment justifiez-vous votre réclamation ?
220a	Wij melden U dat wij een bestek in ons bezit hebben met volgende gegevens ..	Nous vous signalons que nous avons en notre possession un devis reprenant les données suivantes ..
220b	Wij zenden U hierbij een schadebestek.	Veillez trouver en annexe un devis des réparations.
220e	Gelieve ons een schadebestek te bezorgen.	Veillez nous faire parvenir un devis des réparations.
220m	Wij vragen een schadebestek aan onze verzekerde.	Nous demandons un devis des réparations à notre assuré.
228q	Gaat U akkoord met het schadebedrag van .. zoals gevraagd door onze verzekerde?	Etes-vous d'accord sur le montant du devis de .. tel que demandé par notre assuré ?
228y	De maatschappij van tegenpartij laat weten dat zij akkoord gaat met het schadebedrag van ..	La compagnie d'assurances adverse signale qu'elle marque son accord sur le montant des réparations de ..
229y	Wij gaan akkoord met het schadebedrag van ..	Nous marquons notre accord sur le montant des réparations de ..
230b	Wij zenden U hierbij enkele bewijsstukken met betrekking tot de schadeëis.	Veillez trouver en annexe quelques pièces justificatives de la réclamation.
230e	Gelieve ons de volgende bewijsstukken te bezorgen : ..	Veillez nous transmettre les pièces justificatives suivantes : ..
240a	Wij hebben onze inspecteur .. met de schaderaming belast.	Nous avons chargé notre inspecteur .. de l'évaluation du dommage.
241a	Wij hebben de expertise toevertrouwd aan expert ..	Nous avons confié l'expertise à l'expert ..
241d	Gelieve ons te laten weten aan welke expert de expertise wordt opgedragen.	Veillez nous faire savoir à quel expert l'expertise est confiée.
250b	Wij zenden U hierbij kopij van het verslag van onze inspecteur.	Veillez trouver en annexe une copie du rapport de notre inspecteur.
250e	Gelieve ons een kopij van het verslag van Uw inspecteur te bezorgen.	Veillez nous faire parvenir une copie du rapport de votre inspecteur.
250m	Wij wachten op het verslag van onze inspecteur.	Nous attendons le rapport de notre inspecteur.
251a	Wij melden U de gegevens uit het expertiseverslag ..	Nous vous communiquons les données émanant du procès-verbal d'expertise.
251b	Wij zenden U hierbij het expertiseverslag.	Veillez trouver en annexe le procès-verbal d'expertise.
251e	Gelieve ons een kopij van het expertiseverslag te bezorgen	Veillez nous faire parvenir une copie du procès-verbal d'expertise.

251m	Wij wachten op het expertiseverslag.	Nous attendons le procès-verbal d'expertise.
255a	De expert heeft het schadebedrag vastgesteld op ..	L'expert a fixé le montant des réparations à ..
255d	Wat is het resultaat van de expertise ? Hoeveel bedraagt het schadebedrag ?	Quel est le résultat de l'expertise ? Quel est le montant des réparations ?
260b	Wij zenden U hierbij een Medisch attest.	Veuillez trouver en annexe un certificat médical.
260e	Gelieve ons een medisch attest te bezorgen.	Veuillez nous faire parvenir un certificat médical.
265b	Wij zenden U hierbij een staat van de medische kosten.	Veuillez trouver en annexe un relevé des frais médicaux.
265e	Gelieve ons een staat van de medische kosten te bezorgen.	Veuillez nous faire parvenir un relevé des frais médicaux.
269b	Wij zenden U hierbij een genezingsattest.	Veuillez trouver en annexe une attestation de guérison.
269e	Gelieve ons een genezingsattest te bezorgen.	Veuillez nous faire parvenir une attestation de guérison.
270a	Wij stellen Dr .. als raadgevend geneesheer aan.	Nous désignons le Dr .. comme médecin-conseil.
271b	Wij zenden U hierbij het verslag van de raadgevend geneesheer (Medisch Geheim).	Veuillez trouver en annexe le rapport du médecin-conseil (Secret Médical).
272a	Volgens het verslag van de raadgevend geneesheer zijn de letsels als volgt te omschrijven ..	D'après le rapport du médecin-conseil, les lésions peuvent être décrites comme suit ..
275a	De minnelijke medische expertise zal doorgaan op .. te .. met Drs ..	L'expertise médicale amiable aura lieu le .. avec les médecins ..
275q	Kan U akkoord gaan met een minnelijke medische expertise ? Wij stellen Dr .. als expert voor.	Pouvez-vous marquer votre accord sur une expertise médicale amiable ? Nous proposons le Dr .. comme expert.
275y	Wij gaan akkoord met het principe van een minnelijke medische expertise.	Nous sommes d'accord sur le principe d'une expertise médicale amiable.
279a	De letsels werden geconsolideerd op .. voor een blijvende invaliditeit van ..	Les lésions ont été consolidées le .. pour une invalidité permanente de ..
290a	Wij melden U dat wij een herstellingsfactuur in ons bezit hebben met gegevens ..	Nous vous signalons que nous avons en notre possession une facture des réparations accompagnée de données ..
290b	Wij zenden U hierbij de herstellingsfactuur.	Veuillez trouver en annexe la facture des réparations.
290c	Wij zenden U hierbij de herstellingsfactuur terug.	Nous vous restituons la facture des réparations.
290e	Gelieve ons de herstellingsfactuur te bezorgen.	Veuillez nous transmettre la facture des réparations.
290f	Gelieve ons de herstellingsfactuur terug te bezorgen.	Veuillez nous restituer la facture des réparations.
291b	Wij zenden U hierbij een bijkomende factuur.	Veuillez trouver en annexe une facture complémentaire.
310n	Wij betwisten de aansprakelijkheid van onze verzekerde. (Reden : ..)	Nous contestons la responsabilité de notre assuré (raison : ..)
310u	Wij denken dat (Uw klant/tegenpartij) aansprakelijk is. (Reden : ..)	Nous estimons que la responsabilité de (votre client/partie adverse) est engagée. (raison : ..)
310w	Wij denken dat onze verzekerde aansprakelijk is. (Reden : ..)	Nous estimons que la responsabilité de notre assuré est engagée. (raison : ..)
311k	Wij kontakteren de tegenpartij.	Nous prenons contact avec la partie adverse.
311n	De tegenpartij betwist de aansprakelijkheid.	La partie adverse conteste la responsabilité.
311q	Waarom denkt U dat onze verzekerde aansprakelijk is ?	Pourquoi estimez-vous que la responsabilité de notre assuré est engagée ?
311u	De tegenpartij geeft haar aansprakelijkheid toe.	La partie adverse reconnaît sa responsabilité.
311w	De tegenpartij laat ons weten dat zij onze verzekerde aansprakelijk acht.	La partie adverse nous fait savoir qu'elle estime notre assuré responsable.

312a	Onze verzekerde verzet zich tegen schadeloosstelling van tegenpartij.	Notre assuré s'oppose à l'indemnisation du tiers.
312n	Onze verzekerde verzet zich niet tegen schadeloosstelling van tegenpartij.	Notre assuré ne s'oppose pas à l'indemnisation du tiers.
315k	Wij onderzoeken het dossier.	Nous examinons le dossier.
315n	Wij hebben besloten (Uw klant/tegenpartij/ slachtoffer) NIET schadeloos te stellen.	Nous avons décidé de NE PAS indemniser (votre client/partie adverse/victime).
315q	Gelieve ons de uitslag van Uw onderzoek mee te delen	Voulez-vous nous faire connaître les conclusions de votre enquête ?
315y	Wij hebben het inzicht (Uw klant/tegenpartij/ slachtoffer) schadeloos stellen.	Nous avons l'intention d'indemniser (votre client/partie adverse/victime).
316a	De tegenpartij laat ons weten dat zij het schadegeval geregeld hebben.	La partie adverse nous signale qu'elle a réglé le sinistre.
316k	De tegenpartij laat ons weten dat zij het dossier verder onderzoekt.	La partie adverse nous signale qu'elle poursuit l'examen du dossier.
316n	De tegenpartij laat ons weten dat zij deze zaak niet minnelijk wenst te regelen.	La partie adverse nous signale qu'elle ne souhaite pas un règlement amiable de cette affaire.
316y	De tegenpartij laat ons weten dat zij deze zaak minnelijk zal regelen.	La partie adverse nous signale qu'elle réglera cette affaire à l'amiable.
320a	Wij zonden een ingebrekestelling aan tegenpartij.	Nous avons adressé une mise en demeure à la partie adverse.
320b	Wij zenden U hierbij kopij van de ingebrekestelling aan tegenpartij.	Veillez trouver en annexe une copie de la mise en demeure adressée à la partie adverse.
321a	Wij kunnen U melden dat onze verzekerde een ingebrekestelling vanwege tegenpartij ontving.	Nous pouvons vous signaler que notre assuré a reçu une mise en demeure adressée par la partie adverse.
321b	Wij zenden U hierbij de ingebrekestelling die onze verzekerde ontving.	Veillez trouver en annexe la mise en demeure reçue par notre assuré.
330q	Kan dit schadegeval uitgekeerd worden krachtens de RDR-overeenkomst ?	Ce sinistre peut-il être réglé en application de la convention RDR ?
331n	Dit ongeval valt niet onder toepassing van de RDR-overeenkomst vermits ..	Cet accident ne tombe pas sous l'application de la convention RDR puisque ..
331q	Valt dit ongeval onder de toepassing van de RDR-overeenkomst ?	Cet accident tombe-t-il sous l'application de la convention RDR ?
331y	Dit ongeval valt onder toepassing van de RDR-overeenkomst vermits	Cet accident tombe sous l'application de la convention RDR puisque ..
340k	Wij blijven in afwachting van het gevolg dat aan het PV zal gegeven worden.	Nous attendons la suite réservée au procès-verbal.
340n	Het gerechtelijk onderzoek werd zonder gevolg gerangschikt.	L'information judiciaire est classée sans suite.
340q	Welk gevolg werd er aan het gerechtelijk onderzoek gegeven ?	Quelle est la suite réservée à l'information judiciaire ?
341a	Onze verzekerde ontving het voorstel tot minnelijke schikking.	Notre assuré a reçu la proposition transactionnelle.
341b	Wij zenden U hierbij het voorstel tot minnelijke schikking dat onze klant ontving.	Veillez trouver en annexe la proposition transactionnelle adressée à notre client.
342a	Wij vernemen dat tegenpartij het voorstel tot minnelijke schikking ontving.	Nous apprenons que la partie adverse a reçu la proposition transactionnelle.
350b	Wij zenden U hierbij een kopij van het strafdossier.	Veillez trouver en annexe une copie du dossier répressif.
350c	Wij zenden U hierbij Uw kopij terug.	Nous vous restituons en annexe votre copie.
350e	Gelieve ons een kopij van het strafdossier te bezorgen.	Veillez nous transmettre une copie du dossier répressif.
350f	Gelieve ons onze kopij terug te bezorgen.	Veillez nous restituer notre copie.
350k	Wij wachten op een kopij van het strafdossier.	Nous attendons une copie du dossier répressif.
350q	Heeft U reeds een kopij van het strafdossier mogen ontvangen ?	Avez-vous déjà pu recevoir une copie du dossier répressif ?
360a	Wij vragen advies aan advocaat ..	Nous demandons conseil à l'avocat ..
360b	Wij zenden U hierbij een klachtsafstand, te ondertekenen door onze verzekerde.	Veillez trouver en annexe un désistement, à signer par notre assuré.

360d	Gelieve ons naam en adres te laten kennen van de advocaat aan dewelke wij advies kunnen vragen.	Veillez nous faire connaître les nom et adresse de l'avocat à qui nous pouvons demander conseil.
360n	Onze verzekerde heeft geen voorkeur voor enige advocaat. Gelieve zelf een advocaat te selecteren.	Notre assuré n'a pas de préférence pour un avocat. Veuillez sélectionner vous-même un avocat.
360y	Onze verzekerde verkiest advocaat .. Gelieve hem om een advies te vragen.	Notre assuré a choisi l'avocat .. Veillez lui demander conseil.
361a	Wij melden U het advies van de advocaat ..	Nous vous communiquons l'avis de l'avocat.
361b	Wij zenden U hierbij kopij van het advies van de advocaat.	Veillez trouver en annexe une copie de l'avis de l'avocat.
361d	Gelieve ons het advies van de advocaat te laten kennen	Veillez nous faire connaître l'avis de l'avocat.
370a	Wij verkiezen dit geschil voor de rechtbank te laten beslechten.	Nous préférons laisser trancher ce litige par le tribunal.
410a	Wij melden U dat onze verzekerde dagvaarding ontving om te verschijnen ..	Nous vous signalons que notre assuré a été cité à comparaître.
410a	Wij hebben het dossier overgemaakt aan advocaat ..	Nous avons remis l'affaire à l'avocat ..
410b	Wij zenden U hierbij de dagvaarding die onze verzekerde ontving.	Veillez trouver en annexe la citation à comparaître reçue par notre assuré.
410d	Aan welke advocaat hebt U deze zaak toevertrouwd ?	Quel est l'avocat chargé de cette affaire ?
430a	Deze zaak zal voor de rechtbank komen op ..	Cette affaire est fixée en justice le ..
430d	Voor welke datum werd deze zaak op de rol ingeschreven ?	A quelle date l'affaire est-elle fixée au rôle ?
430k	De rechtbank houdt deze zaak in beraad.	Le tribunal tient cette affaire en délibéré.
431n	De aanwezigheid op de zitting is niet vereist.	La comparution à l'audience n'est pas requise.
431q	Is de aanwezigheid van onze verzekerde ter zitting vereist ?	La présence de notre assuré est-elle requise à l'audience ?
431y	De aanwezigheid op de zitting is vereist.	La comparution à l'audience est requise.
440b	Wij zenden U hierbij de Pro-Justitia die onze verzekerde ontving.	Veillez trouver en annexe le Pro Justitia reçu par notre assuré.
440c	Wij zenden U hierbij de Pro-Justitia terug.	Nous vous renvoyons en annexe le Pro Justitia.
450b	Wij zenden U hierbij kopij van het vonnis.	Veillez trouver en annexe une copie du jugement.
450q	Welk is de uitslag van het vonnis of arrest ?	Quel est le résultat du jugement ou de l'arrêt ?
510n	Wij kunnen geen gunstig gevolg geven aan Uw schadeëis vanwege ..	Nous ne pouvons réserver une suite favorable à votre réclamation en raison de ..
510q	Welke zijn Uw regelingsinzichten ?	Quelles sont vos intentions quant au règlement de cette affaire ?
510y	Wij vinden wel dat U tot regeling moet overgaan vermits ..	Nous estimons qu'il vous appartient de procéder au règlement puisque ..
520a	Wij berekenen de schade als volgt ..	Nous établissons le décompte du préjudice comme suit ..
521n	Onze verzekerde gaat niet akkoord met de door U voorgestelde regeling ..	Notre assuré n'est pas d'accord sur la transaction que vous proposez ..
521y	Onze verzekerde gaat akkoord met de door U vooropgestelde regeling	Notre assuré est d'accord sur la transaction que vous proposez.
610a	Wij betalen de som van .. op de aangegeven manier.	Nous payons la somme de .. selon le mode indiqué.
610e	Gelieve de som van .. te betalen op de aangegeven manier.	Veillez payer la somme de .. selon le mode indiqué.
620b	Wij zenden U hierbij een vergoedingskwitantie.	Veillez trouver en annexe une quittance d'indemnité.
620e	Gelieve ons een vergoedingskwitantie te bezorgen.	Veillez nous transmettre une quittance d'indemnité.
621b	Wij zenden U hierbij de ondertekende vergoedingskwitantie.	Veillez trouver en annexe votre quittance signée.
621e	Gelieve ons de vergoedingskwitantie ondertekend terug te bezorgen.	Veillez nous retourner la quittance signée.

621g	Gelieve ons de U toegezonden vergoedingskwitantie ondertekend terug te zenden.	Veillez nous retourner la quittance signée qui vous a été envoyée.
621h	Gelieve de vergoedingskwitantie ondertekend terug te bezorgen aan de maatschappij van tegenpartij.	Veillez retourner la quittance signée à la compagnie d'assurances adverse.
625a	Wij geven ten voordele van .. een kwitantie uit ten bedrage van ..	Nous émettons quittance d'indemnité d'un montant de .. en faveur de ..
650b	Wij zenden U hierbij de door onze verzekerde ondertekende klachtafstand	Veillez trouver en annexe le désistement signé par notre assuré.
650q	Heeft U de klachtsafstanden binnen de toegekende termijn aan het parket gezonden ?	Avez-vous transmis les désistements de plainte au Parquet dans le délai imparti ?
690a	Onze verzekerde verkiest de schade aan tegenpartij zelf te vergoeden.	Notre assuré préfère dédommager lui-même la partie adverse.
810a	De schade werd afgehandeld voor een bedrag van .., verdeeld als ..	Le sinistre a été réglé pour la somme de .., répartie comme ..
810d	Welk is het bedrag van Uw uitgaven ?	Quel est le montant de vos débours ?
820a	Wij melden U dat de Bonus-Malusgraad zal stijgen vanaf de vervaldag ..	Nous vous signalons que le degré bonus-malus augmentera à partir de l'échéance ..
850a	Wij sluiten ons dossier.	Nous clôturons notre dossier.
910b	Wij zenden U hierbij een document dat U aanbelangt.	Veillez trouver en annexe un document qui vous intéresse.
910c	Wij zenden U hierbij een document terug.	Nous vous restituons en annexe un document .
910e	Gelieve ons het in mededeling vermeld document te bezorgen.	Veillez nous transmettre le document cité ci-dessus.
910q	Wij zenden U hierbij Uw bericht terug. Wij kunnen niet uitmaken op welk schadedossier Uw bericht betrekking heeft.	Nous vous restituons en annexe votre avis. Nous ne trouvons pas à quel dossier de sinistre se rapporte votre avis.
920k	Het dossier is in onderzoek.	Le dossier est en enquête.
920q	Wat is de huidige stand van dit dossier ?	Veillez nous faire connaître la situation actuelle de ce dossier.
950g	Wij herinneren U aan ons bericht van ..	Nous vous rappelons notre avis du ..
990a	Vrije mededeling	Communication libre.

